

Au travail !

فلنبدا الآن !

¡Manos a la Obra!

Ekin lanari!

Let's get down to work!



Ayuntamiento de
Pamplona

Iruñeko
Udala

عملية تحويل سان خورخي
PROCESSUS DE TRANSFORMATION DE SAN JORGE
PROCESO DE TRANSFORMACIÓN DE SAN JORGE SANDUZÉLAI ERALDATZEKO PROZESUA
SAN JORGE TRANSFORMATION PROCESS



Le moment
est venu !

¡Ya es la hora!

Now's the time!

حان الوقت الآن!

Iritsi
da ordua!



Ayuntamiento de
Pamplona

Iruñeko
Udala

MAI/JUIN مايو/يونيو MAYO/JUNIO MAIATZA/EKAINA MAY/JUNE	Comment contribuer? BASES POUR LE CHANGEMENT • Quelle est notre situation actuelle dans le quartier ? • Quelles ont été les autres expériences à l'extérieur du quartier ? • Comment est notre environnement ? • Comment aimerions-nous le voir ? Pendant que nous serons en réunion pour préparer la transformation, les équipes d'architectes élaboreront des propositions à présenter lors des concours d'idées.	هل لديك ما تساهم به ؟ أسس التغيير ما هي التجارب التي لدينا في الحي؟ ما هي التجارب الأخرى هناك؟ كيف تبدو بيئتنا؟ كيف نريد أن تكون؟ بينما نعقد اجتماعات من شأنها أن تساعدنا في الاستعداد ل هذا التحول تقوم فرق الهندسة المعمارية بإعداد الأفكار والمقترحات لتقديمها في مسابقة الأفكار.	¿Algo que aportar? BASES PARA EL CAMBIO • ¿Qué experiencias tenemos en el barrio? • ¿Qué otras experiencias hay? • ¿Cómo es nuestro entorno? • ¿Cómo nos gustaría que fuera? Mientras hacemos reuniones que nos van a ayudar a prepararnos para la transformación, los equipos de arquitectura preparan las propuestas para presentar en el concurso de ideas.	Ekarpenik bai? ALDAKETARAKO OINARRIAK • Zer esperientzia ditugu auzoan? • Zer beste esperientzia daude? • Nolakoa da gure ingurunea? • Nolakoa izatea gustatuko litzaiguke? Eraldaketarako prestatzen lagunduko diguten bilerak egiten ditugun bitartean, arkitektura-taldeak ideien lehiaketara aurkezteko proposamenak prestatzen ari dira.	Want a say? BASIS FOR CHANGE • What's life like right now in this part of town? • What's been done about similar situations in other places? • What's our district like? • What would you like it to be like? While we hold meetings to help get ready for the transformation, the architecture teams prepare their proposals for the call for ideas.
SEPTEMBRE سبتمبر SEPTEMBRE IRAILA SEPTEMBER	PRÉSENTATION DES IDÉES SÉLECTIONÉES Les équipes nous présenteront les propositions sélectionnées par le jury.	عرض الأفكار المختارة تقدم لنا الفرق المقترحات التي اختارتها لجنة التحكيم.	EXPOSICIÓN DE LAS IDEAS SELECCIONADAS Los equipos nos presentan las propuestas seleccionadas por el jurado.	HAUTATUTAKO IDEIEN ERAKUSKETA Taldeek epaimahaiak hautatutako proposamenak aurkeztuko dizkigute.	PRESENTATION OF THE SELECTED IDEAS The teams show us the ideas selected by the jury.
SEPTEMBRE/OCTOBRE سبتمبر/أكتوبر SEPTEMBRE/OCTOBRE IRAILA/URRIA SEPTEMBER/OCTOBER	AMÉLIORATIONS DE VOISINAGE • Quelles idées préférons-nous ? • Qui a su le mieux reformuler nos envies ? • Comment améliorer ces propositions ? La Mairie annexera les contributions des habitants du quartier aux propositions sélectionnées et proposera un plan d'action découlant du résultat de cette fusion.	تحسينات الأحياء والجوار ما هي الأفكار التي تعجبنا أكثر من غيرها؟ من هو الأفضل في فهم رغبتنا؟ ما الذي يمكننا تحسينه بشأن هذه المقترحات؟ يقوم مجلس المدينة بدمج مساهمات الحي في المقترحات المختارة ويقترح خطة عمل بنتيجة الدمج.	MEJORAS VECINALES • ¿Qué ideas nos gustan más? • ¿Quién ha recogido mejor nuestros deseos? • ¿Qué mejoraríamos de estas propuestas? El Ayuntamiento incorpora las aportaciones vecinales a las propuestas seleccionadas y propone un plan de actuaciones con el resultado de la fusión.	AUZOKIDEEN HOBEKUNTZAK • Zein dira gehien gustatzen zaizkigun ideiak? • Zeinek jaso ditu hobeto gure nahiak? • Proposamen horietan, zer hobetuko genuke? Udalak herritarren ekarpenak erantsiko dizkie hautatutako proposamenei, eta jarduera-plan bat proposatuko du baturaren emaitzarekin.	LOCAL RESIDENTS' IDEAS FOR IMPROVEMENT • What ideas do we like best? • Who has actually reflected what we want the best? • What parts of these proposals would we like to improve? The City Council includes the local residents' ideas in the selected proposals and presents an action plan based on the result that comes from bringing everything together.
NOVEMBRE/DECEMBRE نوفمبر/ديسمبر NOVIEMBRE/DICIEMBRE AZAROA/ABENDUA NOVEMBER/DECEMBER	PRÉSENTATION DU RÉSULTAT ET VALIDATION FINALE Nous découvrirons le résultat final et donnerons notre accord s'il répond de manière adéquate à nos attentes.	عرض النتائج والموافقة النهائية سوف نعرف النتيجة النهائية ونوافق عليها إذا كانت تر ضينا بشكل كافٍ	PRESENTACIÓN RESULTADO Y VALIDACIÓN FINAL Conocemos el resultado final y damos el visto bueno si nos satisface adecuadamente	EMAITZAREN AURKEZPENA ETA AZKEN BALIOZKOTZEA Azken emaitza ezagutuko dugu eta ontzat emanen dugu behar bezala gogobetetzen bagaitu	PRESENTATION OF THE RESULT AND FINAL VALIDATION We get to see the end result and give the go-ahead if we are sufficiently pleased with it.